



# AU & HEERBRUGG

## ONLINE-DIENSTLEISTUNGEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

Die Politische Gemeinde Au bietet ihren Bürgerinnen und Bürgern auf der Website [www.au.ch](http://www.au.ch) eine Vielzahl an Online-Dienstleistungen an. Diese stehen ganzjährig zur Verfügung und kommen insbesondere Arbeitnehmenden aufgrund der Verfügbarkeit ausserhalb der regulären Öffnungszeiten entgegen.

**100 Dienstleistungen online abrufbar**  
Die Politische Gemeinde Au bietet einen Gross-

teil ihrer Dienstleistungen schon seit Jahren online an. Die Angebote werden von allen Altersklassen genutzt und erhalten positives Feedback. Sei es die Bestellung eines Betriebsregisterauszuges, einer Meldebestätigung, die Anmeldung eines Zuzugs oder die Meldung eines Wegzugs. Insgesamt finden Sie im Online-Schalter der Gemeinde Au 100 Dienstleistungen, die jederzeit bequem am Computer, Handy oder Tablet genutzt werden können. Neben den vielen digitalen Dienstleistungen finden Sie im

Online-Schalter auch diverse Formulare und Merkblätter. Der Gang auf die Gemeindeverwaltung ist heutzutage nur noch in den seltensten Fällen zwingend erforderlich.

### Erinnerung per E-Mail und SMS

Ein bereits oft und sehr beliebter Service ist der E-Mail- und SMS-Informationsservice. Sobald Sie ein Benutzerkonto angelegt haben, können Sie sich an wichtige Termine wie Sammlungen (Altpapier, Karton, Grünabfuhr usw.), Abstimmungen, Veranstaltungen und vieles mehr erinnern lassen. Schauen Sie auf [www.au.ch](http://www.au.ch) vorbei. Geben Sie das Stichwort «Online-Schalter» oder «Abo-Dienste» ein und nutzen Sie unsere digitalen Dienstleistungen einfach und bequem von zu Hause aus.

## GEMEINDERAT

### Feststellung Wahlergebnis vom 25. September 2022

Bei Wahlen und Abstimmungen der Gemeinde stellt der Rat gemäss Art. 111 Gesetz über Wahlen und Abstimmungen (sGS 125.3) nach unbenutztem Ablauf der Beschwerdefrist oder rechtskräftiger Erledigung von Beschwerden das endgültige Ergebnis fest. Betreffend Ergebnis und Durchführung der kommunalen Urnenabstimmung vom 25. September 2022 zur Ersatzwahl des Gemeinderates für den Rest der Amtsdauer 2021/2024 ist die Beschwerdefrist unbenutzt abgelaufen. Zwei Mitglieder für den Gemeinderat Patrick Morger und Antonio Cipolletta wurden gewählt. Somit sind die Behördenmitglieder für den Rest der Amtsdauer 2021/2024 wieder vollzählig und es braucht keinen 2. Wahlgang. Der Gemeinderat hat das endgültige Ergebnis festgestellt und dankt allen Abstimmenden für ihr Vertrauen.

### Stimmbüro, Rücktritt

Waldemar Hediger, langjähriger Stimmezähler, hat sich entschieden, per Ende Jahr 2022 zurückzutreten. Waldemar Hediger wurde vor 53 Jahren vom Gemeinderat in diese Funktion gewählt und ist seitdem stets dabei gewesen. Seine wertvolle Tätigkeit wird ihm herzlich dankt und in Ehren gehalten. Anlässlich seines letzten Einsatzes vom 25. September 2022 wurde ihm durch Christian Sepin, Gemeindepräsident, ein Geschenk überreicht.



Mit dem Suchfeld auf der Hauptseite der Website ([www.au.ch](http://www.au.ch)) der Gemeindeverwaltung gelangen Sie schnell zu den gewünschten Dienstleistungen.

## ANLEITUNG ABO-DIENSTE

1. Gehen Sie auf [www.au.ch](http://www.au.ch).
2. Klicken Sie im oberen Bereich auf «Login».
3. Klicken Sie auf «Benutzerkonto erstellen».
4. Geben Sie Ihre persönlichen Daten ein.
5. Bestätigen Sie Ihre Registrierung mit dem Ihnen zugeschickten Link.

Nun sind Sie registriert und können alle Abo-Dienste nutzen. Geben Sie dazu in der Suchfunktion «Abo-Dienste» ein und wählen Sie die gewünschten Dienstleistungen aus.

## BAUVERWALTUNG

### Auflage ordentliches Verfahren

- Eloxal GmbH, Werkstrasse 7, 9434 Au; Nutzungsänderung Gewerbehalle von Feinmechanik zu Eloxieren (Auflage: 28. Oktober bis 10. November 2022)

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Köppl Kristin, Hauptstrasse 109, 9434 Au; Ausbau und Erweiterung der bestehenden Scheune zu einer Wohnung
- Zomo form AG, Hauptstrasse 150, 9434 Au; Nutzungsänderung Produktionshalle in Schreineri, Einbau Aussentor an der Nordfassade, Erstellung einer Absauganlage sowie Neubau Spänesilo mit Heizung, Werkstrasse 7, 9434 Au

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6,

9434 Au; Neugestaltung der Ortseinfahrt, Verschiebung der Ortseingangstafel, Erneuerung der Einfahrt zur Parzelle Nr. 2088, Erstellen eines Unterflurcontainers mit Haltestelle, Büchelstrasse, 9434 Au

- Sieber Michael, Lilienweg 4, 9435 Heerbrugg; Neubau einer Sitzplatzüberdachung sowie einer Aussentreppe, Ersatz eines Fensters durch eine Türe
- Peter Charlotte, Sonnenhügel 6, 9411 Schachen bei Reute; Abbruch Balkone, Terrinaufschüttung, Neubau Sitzplatz inkl. Überdachung im EG und Neubau eines Balkons im OG, Vergrösserung der bestehenden Fenster/ Einbau einer Türe süd- und südwestseitig, Einbau eines Garagentores, Neubau einer Abgasanlage sowie energetische Sanierung, Hauptstrasse 120/122, 9434 Au
- Gmür Theodor, Bontenfeldstrasse 5a, 9463 Oberriet, Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe, Aechelstrasse 14, 9435 Heer-

brugg

- Mastroberardino Quintino, Burgstrasse 1, 9434 Au; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe, Burgstrasse 3, 9434 Au

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Varga Laszlo, Falkenweg 2, 9434 Au; Installation einer Photovoltaikanlage
- Sonnenbau Projekte AG, Moosstrasse 1, 9444 Diepoldsau; Installation Photovoltaikanlagen auf den Reiheneinfamilienhäusern, Auerstrasse 49a-49o, 9435 Heerbrugg

## TAGESKARTE GEMEINDE

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 45 je Fahrkarte, können auf [www.au.ch](http://www.au.ch) online reserviert werden. Nutzen Sie diesen komfortablen Service. Das Reservationssystem informiert Sie mit gutem Überblick über die noch erhältlichen Karten. Selbstverständlich können diejenigen, die über keinen Internetanschluss verfügen, die Fahrkarten bei den Einwohnerdiensten per Telefon bestellen (Tel. 058 228 62 20). Wir wünschen allen eine gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

## SAMMELTERMINE

### Altpapier und Karton

Am Samstag, 5. November 2022 wird vom STV Heerbrugg von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchgeführt. Papier und Karton am Sammeltag bis 8.00 Uhr

gut sichtbar am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware sauber bündeln und Karton und Papier trennen. Die Papiersammlung wird in Heerbrugg durchgeführt.

## ZWEITER TEIL DER HANDÄNDERUNGEN SEPTEMBER

20. Veräusserer: Atasoy Rahman, Heerbrugg  
Erwerber: Hu Jinshuang, Kriessern  
Objekt/Ort: Nr. 1741, Berneckerstr. 16, 9435 Heerbrugg  
Wohn- und Geschäftshaus mit 760 m<sup>2</sup> Boden
20. Veräusserer: Kühn Dana, Au  
Erwerber: A. Kurer Remo, Berneck (ME zu 1/2)  
B. Kurer Andrea, Berneck  
Objekt/Ort: Nr. S5967, Bartlishaldenstr. 29, 9434 Au
21. Veräusserer: Tanner Denise, Erbegemeinschaft (ME zu 1/2)  
Erwerber: Tanner Peter, Au (ME zu 1/2)  
Objekt/Ort: 1/2 ME-Anteil an Nr. S6013, Haslachstr. 49  
Objekt/Ort: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20637, Haslachstr.  
Objekt/Ort: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20638, Haslachstr.  
Objekt/Ort: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20639, Haslachstr.,
21. Veräusserer: Tanner Peter, Au  
Erwerber: Tanner Roland, Berneck  
Objekt/Ort: Nr. S6013, Haslachstr. 49, 9434 Au  
Objekt/Ort: Nr. M20637, Haslachstr., 9434 Au  
Objekt/Ort: Nr. M20638, Haslachstr., 9434 Au  
Objekt/Ort: Nr. M20639, Haslachstr., 9434 Au

22. Veräusserer: Vautier Jeanette, Au  
Erwerber: Matyus Gabor, Au  
Objekt/Ort: 1/2 ME-Anteil an Nr. S5916, Industriestr. 5b, 9434 Au  
Objekt/Ort: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20503, Industriestr. 5b, 9434 Au  
Objekt/Ort: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20504, Industriestr. 5b, 9434 Au
27. Veräusserer: Grabher Indosa-Maschinenbau AG, Au  
Erwerber: SYSBO Holding GmbH, Widnau  
Objekt/Ort: Nr. 223, Industriestr. 24, 9434 Au  
2 Fertigaragen, Wohn- und Geschäftshaus, Produktionshalle, Montagehallen und Lagerhalle + Garage mit 8'218 m<sup>2</sup> Boden
28. Veräusserer: Hediger Waldemar, Heerbrugg  
Erwerber: Avdiji Nderim, St. Margrethen  
Objekt/Ort: Nr. S5011, Industriestr. 6, 9434 Au  
Objekt/Ort: Nr. S5013, Industriestr. 6, 9434 Au
28. Veräusserer: Hediger Waldemar, Heerbrugg  
Erwerber: Avdiji Nderim, St. Margrethen  
(ME zu 1/2) B. Bajrami Ilmije, Kaiseraugst

- Objekt/Ort: Nr. S5012, Industriestr. 6, 9434 Au
28. Veräusserer: RIC Immobilien AG, Steinach  
Erwerber: BEDA IMMO AG, Goldach  
Objekt/Ort: Nr. 2253, Weesstr. 9, 9434 Au, Mehrfamilienhaus und Garagentrakt mit 1'364 m<sup>2</sup> Boden
29. Veräusserer: Gschwend Alfred, Rorschach  
Erwerber: NIRMO AG, St. Gallen  
Objekt/Ort: Nr. 956, Karl-Völker-Str. 12, 9435 Heerbrugg, Mehrfamilienhaus mit 1'015 m<sup>2</sup> Boden
30. Veräusserer: Hartmann Johann, Erbegemeinschaft (ME zu 1/2)  
Erwerber: Hartmann Gerlinde, Saas im Prättigau (ME zu 1/2)  
Objekt/Ort: 1/2 ME-Anteil an Nr. 2418, Jägerweg 2, 9435 Heerbrugg, Einfamilienhaus mit 613 m<sup>2</sup> Boden

Die detaillierten Handänderungen finden Sie auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter [www.publikationen.sg.ch](http://www.publikationen.sg.ch). Mit dem QR-Code auf der Rückseite gelangen Sie direkt auf die Publikationsplattform.





## KIRCHEN

### Evangelische Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg

#### Andacht

Am Mittwoch, 9. November und Dienstag, 15. November 2022 findet jeweils um 9.00 Uhr in der Kirche Heerbrugg die Andacht statt.

#### Gottesdienste

- Am Sonntag, 6. November 2022 findet um 10.00 Uhr in Berneck der Gottesdienst zum Reformationssonntag mit anschliessendem Abendmahl statt. Pfarrerin Sabine Gritzner-Stoffers gestaltet den Gottesdienst. Für die musikalische Begleitung übernimmt das Seniorenorchester Pro Musica die Verantwortung.

- Am Sonntag, 13. November 2022 findet um 10.00 Uhr in Heerbrugg ein Gottesdienst mit Pfarrerin Sabine Gritzner-Stoffers statt. Für die musikalische Begleitung wird Ulrike Turwitt sorgen.

#### Orgelmaus

Am Mittwoch, 9. November 2022 um 14.00 Uhr sind alle Kinder von 4 – 10 Jahren eingeladen, die Kirchenmaus bei ihrer Erkundung der Orgel zu begleiten. Martina Schläpfer und Ulrike Turwitt organisieren den Anlass in der evangelischen Kirche Berneck.

#### Miteinander-Essen

Der vor den Sommerferien von verschiedenen Kirchgemeinden aus dem Mittelrheintal angebotene „Mittagstisch Ukraine“ findet seine Fortsetzung in einem Angebot zum gemeinsamen Mittagessen für alle Schutzsuchenden. Das erste Essen findet am Mittwoch, 16. November 2022 um 12.15 Uhr im Kirchgemeindehaus der reformierten Kirchgemeinde Balgach, Breitstrasse 6, 9436 Balgach statt.

Anmeldung bis spätestens Montag, 14. November 2022 um 16.00 Uhr beim A-Treff in Heerbrugg, Berneckerstrasse 219, Tel. 071 722 34 55 oder E-Mail: a-treff@refmittelrheintal.ch (Sitzplätze begrenzt).

### Katholische Kirchgemeinde Heerbrugg

#### Feierliche Musik beim Ja zur Firmung

Am Samstag, 5. November 2022 um 18.15 Uhr begleitet das Vokalensemble aus St. Petersburg den Gottesdienst. Die diesjährigen Firmlinge erklären feierlich ihr Ja zur Firmung. Nach dem Gottesdienst um ca. 19.30 Uhr bietet das Ensemble ein Konzert mit den beliebtesten Volksliedern aus seiner Heimat.

#### Tag der Völker

Wir feiern den Tag der Völker am Sonntag, 6. November 2022 um 9.30 Uhr. Der kroatische Kinderchor begleitet den Gottesdienst ebenso wie der italienische Chor. Anschliessend sind alle zum traditionellen Apéro-Riche ins Pfarreiheim eingeladen.

#### Ehejubiläum

Der Gottesdienst findet am 12. November um 18.15 Uhr statt. Die Jubilare sind anschliessend zum Essen eingeladen.

## PERSONELLES

### Pensionierung Iris Sonderegger

Nach fast 10-jähriger Tätigkeit geht unsere Leiterin Bestattungswesen sowie Mitarbeiterin im Asylwesen und Inkasso Sozialhilfe, Iris Sonderegger, Ende Oktober 2022 in die Frühpension. Mit ihr verlässt uns eine langjährige Mitarbeiterin mit breitem Wissen.

Heute sagen wir DANKE für ihre engagierte und langjährige Mitarbeit und wünschen Iris Sonderegger für ihren nächsten Lebensabschnitt ganz viel Glück, Freude, Gesundheit und Erfüllung in der Ausübung ihrer Hobbies.

## WIR GRATULIEREN

#### 80 Jahre

7. November: Margrith Zenhäusern, Heerbrugg  
7. November: Renate Hartmann, Au

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Turnverein Au

Damenriege 2: Fit durch den Winter  
Auch dieses Jahr haben alle interessierten Frauen die Möglichkeit, ab dem 16. November 2022 unverbindlich an unseren Trainings teilzunehmen. Mitzubringen sind lediglich Sportsachen und CHF 2 pro Lektion. Wir turnen jeden Mittwoch von 20.00 bis 21.30 Uhr in der Sporthalle Wees. Unser Training beinhaltet verschiedene Spielformen, Kraft, Kondition- und Koordinationstraining. Komm vorbei, probiere es aus!  
Kontaktperson: Tania Schmid, Tel. 079 798 61 78 oder E-Mail: schmid.tania@phschmid.ch

### Familientreff Heerbrugg

Räbeliechtli-Umzug Heerbrugg  
Wenn die Tage wieder kürzer und kälter werden, ist es Zeit für den traditionellen Räbeliechtli-Umzug. Der vom Familien-Treff Heerbrugg organisierte und von den Kindergärten Heerbrugg angeführte Umzug findet am Freitag, 11. November 2022 statt. Der Umzug beginnt um 18.00 Uhr beim Pavillon Blattacker und führt über die Berneckerstrasse, Karl-Völkerstrasse und Brändlistrasse zurück zum Ausgangspunkt. Anschliessend gibt es einen offerierten Imbiss für die via Schule angemeldeten Schüler. Die übrigen Teilnehmer und Begleiter können sich am Grillstand verpflegen und sich mit Glühwein oder Punsch aufwärmen. Bitte eigene Tassen mitnehmen. Räben können via Primarschule Heerbrugg (Zettel werden verteilt), Homepage [www.familien-treff-heerbrugg.ch](http://www.familien-treff-heerbrugg.ch) oder direkt bei Claudia Tiegel, Tel. 071 722 02 90 bis

3. November 2022 bestellt werden. Bitte nicht vergessen, die bestellten Räben und Essensbons am Mittwoch, 9. November 2022 zwischen 13.30 und 14.30 Uhr im katholischen Pfarreiheim abzuholen. Es gelten die am Anlass aktuellen BAG-Massnahmen.

### Verein Bibliothek Ludothek Au gegründet Tag der offenen Tür

Die Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg hat angekündigt, dass sie die Verantwortung zur Führung der Bibliothek Ludothek Au per 31. Dezember 2022 der Politischen Gemeinde übergeben möchte. Die Schule und die Politische Gemeinde sind verpflichtet, den Bürgerinnen und Bürgern Zugang zu einer Bibliothek zu ermöglichen. Nach intensiven Überlegungen wurde beschlossen, einen Verein zu gründen. Folglich wurde mit einer Leistungsvereinbarung zwischen dem neuen Verein, der Politischen Gemeinde Au und der Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg die nötige Grundlage für die Sicherstellung der bibliothekarischen Grundversorgung festgelegt. Damit im neuen Jahr alles reibungslos starten kann, wurde am 11. Oktober 2022 der Verein Bibliothek Ludothek Au gegründet. Vertreten im Vereinsvorstand sind die Politische Gemeinde durch Christian Sepin als Präsident, die Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg durch Monica Gremminger als Vizepräsidentin, der Ortsverwaltungsrat Au vertreten durch Ivo Lüchinger und die kath. Kirchenverwaltung Au vertreten durch Monika Steger.  
Für die Bibliothek-Nutzenden ändert sich nichts. Sie werden Teil des Vereins und haben die Mög-

lichkeit, an der jährlichen Hauptversammlung im Frühjahr über anstehende Geschäfte abzustimmen. Im Januar werden die Rechnungen für die Vereinsmitgliedschaft verschickt. Die Beiträge bleiben unverändert.  
Das Team der BLAU lädt alle Interessierten zum Tag der offenen Tür am 12. November 2022 von 9.00 bis 11.30 Uhr ein.



Vorstand Verein Bibliothek Ludothek Au

### René Etter Wasserwelten Malerei im Stellwerk Heerbrugg

Der Künstler stellt Bilder zum Thema Wasserwelten aus. Dies zeigen die ausdrucksvollen Bilder von René Etter auf eindrückliche Weise. Die Galerie befindet sich im Stellwerk Heerbrugg und kann vom 4. November bis zum 20. November 2022 jeweils am Freitag von 18.00 bis 20.00 Uhr und am Samstag und Sonntag von 14.00 bis 18.00 Uhr besucht werden.

## GEMEINDE SPART ENERGIE

Die aktuelle europapolitische Lage führt zu einer Verknappung von Ressourcen, wovon auch der Energiesektor stark betroffen ist. Nicht nur in unseren Nachbarländern, auch in der Schweiz ist die Versorgungslage deshalb angespannt. Dies trifft uns alle, die Bevölkerung genauso wie die Unternehmen. Bund und Kanton empfehlen der Bevölkerung zusätzliche Energiesparmassnahmen. Um die drohende Mangellage abzuwenden, haben der Bund und der Kanton St. Gallen verschiedene Energiesparmassnahmen beschlossen. Jetzt ist der Zeitpunkt, um gemeinsam Stromausfälle und weitere Energieengpässe zu verhindern. Damit alle gut durch den Winter kommen, ist es wichtig, dass bereits heute keine wertvolle Energie verschwendet wird. Die Gemeinde Au hat bereits reagiert und die Innenbeleuchtung des Gemeindehauses energetisch optimiert (Umstellung auf LED, Einsatz von Bewegungsmeldern, Teilabschaltung). Weiter setzt sie folgende Sparmassnahmen um:

- Senkung der Raumtemperatur;
- Aussenbeleuchtung der öffentlichen Gebäude werden abgeschaltet, ausser sie ist sicherheits relevant;

- Verzicht auf Weihnachtsbeleuchtung in Innenräumen;
- Leuchtreklamen und Schaufenster werden von 22.00 bis 6.00 Uhr nicht beleuchtet;
- Apparate wie Lampen, Drucker und Router werden nach Gebrauch abschaltet;
- Die Gemeinde treibt den Umbau der Beleuchtung auf energiesparende Lampen mit Bewegungsmeldern weiter voran;
- Sensibilisierung der Mitarbeitenden

Gemeinsam kann der Energieverbrauch im Alltag deutlich reduziert werden, ohne an Lebensqualität einzubüssen. Mit einfachen Massnahmen beim Kochen, Heizen oder in der Produktion. Was jetzt eingespart wird, ist im Winter verfügbar.  
Energiespartipps von Bund und Kanton: Der Bund hat für Fragen von Privaten und Unternehmen eine Hotline (Tel. 0800 005 005) und für weitere Informationen die Website [www.nicht-verschenden.ch](http://www.nicht-verschenden.ch) eingerichtet. Der Kanton St. Gallen hat zudem auf [www.sg.ch/energiemangel](http://www.sg.ch/energiemangel) die wichtigsten Informationen zusammengestellt.  
Energietipps für Privathaushalte sind auf [www.energieschweiz.ch](http://www.energieschweiz.ch) zu finden.

## BESTATTUNGSWESEN AU

### Grabräumungen in Au und Heerbrugg

Auf den Friedhöfen in Au und Heerbrugg sind infolge Ablauf der gesetzlichen Grabruhe bis spätestens 30. April 2023 die folgenden Gräber zu räumen.

**Au:**  
Urnenwand 2012 (UW 1 - 20)  
Erdbestattungen bis 2002 (ER 3 Nr. 1 – 8)

**Heerbrugg:**  
keine

Die Angehörigen der Verstorbenen werden ersucht, die Grabsteine, Kreuze, Pflanzen usw. bis am 30. April 2023 zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist wird darüber entschädigungslos verfügt. Jegliche Verantwortung und Haftbarkeit der Gemeinde Au wird ausgeschlossen.  
Für die Pflanzenabfälle bitten wir Sie, die auf dem Friedhofareal bereitgestellte Mulde zu benützen. Eine Liste mit den zu räumenden Gräbern finden Sie auf der Website [www.au.ch](http://www.au.ch) unter dem Stichwort «Grabräumungen».

## «ZENTRUM» UND JUGENDTREFF AU

Das ZentRuum ist ein Treffpunkt für alle Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Au, unabhängig von ihrem Alter oder sozialem und kulturellem Hintergrund.

### Offene Sprechstunden

Bei den offenen Sprechstunden geht es um die Unterstützung und Informationen in Belangen der Alltagsbewältigung und der Integration (z.B. Unterstützung beim Ausfüllen von Formularen, beim Beantworten von Briefen usw.). Das Angebot richtet sich an alle und ist kostenlos. Die Sprechstunden finden jeden Montag zwischen 8.00 und 11.00 Uhr (Deutsch und Türkisch), jeden Donnerstag zwischen 9.00 und 12.00 Uhr (Deutsch und Tigrinya) und jeweils am Samstag zwischen 8.00

und 10.00 Uhr (Deutsch und Ukrainisch) statt. Bei Unklarheiten melden Sie sich gerne unter [zentrum@au.ch](mailto:zentrum@au.ch) oder Tel. 058 228 62 57.

### Kids- und Jugendtreff Au Sommermobil Heerbrugg

Nach einer erfolgreichen Saison von April bis Oktober haben wir das Sommermobil nun in den Winterschlaf geschickt. Es darf sich wohlverdient ausruhen, damit wir nächsten Frühling damit wieder durchstarten können.

### Kids- und Jugendtreff Au:

Da das Sommermobil über den Winter geschlossen ist, gibt es verlängerte Treffzeiten in Au. Kidstreff, ab 10 Jahren, Mittwoch von 15.00 bis

19.00 Uhr. Jugendtreff, ab 12 Jahren, Freitag von 18.00 bis 22.00 Uhr. Am 20. November 2022 ist der Tag der Kinderrechte. Im Treff werden rund um dieses wichtige Thema verschiedene Aktionen stattfinden.



Das Sommermobil geht nun in den Winterschlaf.

## MONATSPROGRAMM NOVEMBER

- 02. / 11. / 16. / 28.	15.00 – 16.30 Uhr	Schenk mir eine Geschichte Türkisch
- 02. / 16.	19.30 – 21.30 Uhr	Frauentreff
- 07. / 21.	15.30 – 17.00 Uhr	Schenk mir eine Geschichte Deutsch
- 08. / 15.	09.00 – 10.30 Uhr	Yoga – in Balance sein (Pro Senectute)
- 09. / 28.	09.00 – 11.00 Uhr	Krabbeltreff
- 09. / 26.	15.00 – 16.30 Uhr	Schenk mir eine Geschichte Somalisch
- 23.	09.00 – 11.00 Uhr	Familienkafi mit Mütter- und Väterberatung
- 24.	15.00 – 16.30 Uhr	Schenk mir eine Geschichte Tigrinya

## FILM «HERZSTÜCK HEERBRUGG»

Über die Entstehung und Bedeutung der Zentrumsüberbauung «Am Markt» wurde vom bekannten Dokumentarfilmer Peter Sonderegger ein Film gedreht. Das Werk trägt den Titel «Herzstück Heerbrugg» und kann gegen einen Unkostenbeitrag von CHF 10 bei den Einwohnerdiensten bezogen werden.